

Д. А. Хмельницкая

**ПРОБЛЕМА НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ
НА ПРИМЕРЕ ОБРАЗА ТИГРА В РОМАНЕ
«СКОЛЬКО ЗОЛОТА В ЭТИХ ХОЛМАХ» СИ ПАМЖАНЬ**

Белорусский государственный университет, г. Минск;
darya.khm@yandex.by;

В статье рассматривается проблема национальной идентичности на примере романа американской писательницы китайского происхождения Си Памжань. Использование писательницей элементов китайской культуры позволяет отнести роман к «заморской» китайской литературе и проанализировать переосмысление образа тигра и его роль в названном литературном направлении.

Ключевые слова: национальная идентичность; «заморская» китайская литература; художественный образ; Си Памжань; поликультура.

«Сколько золота в этих холмах» («How much of these hills is gold», 2020) – дебютный роман американской писательницы китайского происхождения Си Памжань (Si Pam Zhang, 1990 г. р.). Роман был широко оценен критиками, в том числе попал в лонг-лист Букеровской премии 2020 года [1].

Роман представляет собой яркий пример «заморской» китайской литературы (海外文学): Си Памжань родилась в Пекине, в раннем возрасте переехала с родителями в США. Принадлежность романа к «заморской» китайской литературе обуславливается широким использованием писательницей религиозно-философских взглядов, мифологией и национальных образов китайской культуры [2, с. 159].

На протяжении романа его героини, Люси и Сэм, дочери безымянных китайской иммигрантки и воспитанного индейцами китайца, сосредоточены на поиске дома и самих себя в контексте поликультурного воспитания. Проблему национальной идентичности в произведении задает эпиграф: «*Эта земля – не ваша земля*» [3, с. 5]. Примечательно, что в романе, за исключением города Суитуотер, писательница не использует топонимы, заменяя их понятиями «запад» и «восток» в описании маршрутов персонажей. Не называет она также национальностей или языка героев. Под влиянием воспитания матери понятия «Китай» и «китайцы» для Люси и Сэм приобрели сакральный статус, а сами названия передаются по секрету.

Писательница показывает сложность национальной самоидентификации через призму невозможности восприятия концепции дома и своего собственного «я» через образ героини Люси: «*Столько лет прошло, а Люси так еще и не может осознать, что такое эта штука, которая называется дом*» [3, с. 24].

Понимание собственной инаковости у Люси строится в основном при наблюдении за матерью. Символом родины матери выступает сундук, ценность которого не доступна дочерям: «*Когда-то ма с испугленным ярости охраняла свой сундук. Она берегла все его содержимое, а больше всего – запах. Внутри сундука обитает терпкий запах, горький и сладкий. Запах другой земли, ослабевающий с каждым поднятием крышки*» [3, с. 173]. Женщина учит юных героинь своему языку и традициям, например

п
о
х
о
р
о
н
н

о Для матери героинь домом является «неназванное место» (Китай в произведении ни разу не прописывается автором), откуда женщина приплыла в поисках заработка, сбежав от отца и нарушив тем самым конфуцианский этикет. Спустя много лет героиня ма все еще испытывает тоску по родной земле и желает вернуться: «*Внутри ма есть место для широких мощеных улиц и низких красных стен, туманов и садов камней. Там растут горькие лимоны и такие жгучие перцы, что они могли бы поджечь эту сухую траву. Это место называется «дом»*» [3, с. 167]. Ни Люси, ни остальные члены семьи не принимают дом матери, сопротивляясь идее возвращения туда. Для Люси, Сэм и отца домом остается Запад. Отношение Люси к месту, где девушка выросла, как к дому, заложено в детстве словами отца: «*Ты принадлежишь этой земле, как и любой другой*» [3, с. 39].

м Одним из ключевых образов романа является тигр. Согласно китайской космологической модели, тигр – одно из мифических животных-покровителей мира, который тесно связан с символикой смерти. Однако для героинь Сэм и Люси тигр, согласно привитому матерью обычаю, является духом-защитником и покровителем дома: «*Ма рисовала своего тигра для за-*

нц
а

пн от кит. 知识 – знание.

ьл от кит. 老虎 – тигр.

в от кит. 来 – приди.

а

пн

т

т

е

р

иероглифа «тигр» со стены дома, семья испытывает череду несчастий: ограбление, рождение мертвого ребенка и смерть самой матери.

Именно тигр ранит отца после того, как мужчина забирает серебро из могил, тем самым нарушая похоронный обряд. Несмотря на воспитание вне китайской культуры, отец тем не менее воспринимает это в качестве наказания за нарушение обряда: *«Было ли это наказанием за тайну в моем кармане, за позвякивавшее серебро?»* [3, с. 239].

В дальнейшем Люси предпринимает попытку отказаться от своих корней, осев в городе Суитуотер с новым именем и придумав историю про сироту. Героиня отказывается от своей внешности, одеваясь как Анна, дочь успешного золотоискателя. Тем не менее устоявшаяся жизнь Люси нарушается переполохом, вызванным тигром. Несмотря на всеобщий страх перед диким зверем, Люси воспринимает его появление как знак перемен. Действительно, оказывается, что тигра имитировала Сэм, приехавшая в Суитуотер за Люси: *«И тут за спиной Люси раздаётся рычание, от которого у неё кровь стынет в жилах. <...> За её спиной нет никакого зверя. Только Сэм, стоящая в тени»* [3, с. 237]. В этот момент Люси понимает, что, несмотря на свои попытки отречься от своего происхождения, она не сможет этого сделать: вместе с сестрой Сэм они поют материнскую песню о тигре, затем следует ссора с Анной, символически приводящая к разрыву с «иным» образом жизни.

Сестры покидают Суитуотер и отправляются в порт, чтобы исполнить мечту матери вернуться домой. Однако Люси вынуждена вновь отказаться от этого, как и следует, согласно конфуцианской этике, поступить старшей сестре. За долги младшей сестры Люси продает себя в бордель и обеспечивает Сэм место на корабле, уходящем на запад через Тихий океан, то есть *«отпускает, отдаёт Сэм тому народу, среди которого та хотела быть»* [3, с. 342]. В борделе Люси ломают нос, он заживает и становится прямым, *«уничтожая последнюю отметину её прежнего я»* [3, с. 337]. В конце романа в руки Люси попадает написанная иероглифами книга, но единственный символ, который героиня узнает, это «тигр ма». Люси отказывается возвращаться к книге, таким образом, вновь отказываясь от своего происхождения.

Роман представляет собой философские рассуждения о проблеме национальной идентичности и влиянии бикультурного опыта на иммигрантов и их детей. Использование ребенка, затем подростка в качестве нарратора подчеркивает жестокую судьбу сестер. Си Памжань соединяет конфуцианскую этику (сыновья почтительность, модель заботы старших о младших), даосские ритуалы (ориентированность на дом, космологическая модель мира в топосе романа), анимистические верования китайцев (образ тигра) с типичными американскими образами и символами, создавая уникальный синтез

культур. При этом, используя такую форму повествования, как исторический роман, Си Памжань вновь обращается к традиции историзма в литературе, что вновь позволяет говорить о китайской специфике «заморской» литературы.

Библиографические ссылки

1. *C Pam Zhang*. Biography. URL: <https://cpamzhang.com/about> (дата обращения: 18.04.2023).
2. *Глостанова М. В.* Проблема мультикультурализма и литература США конца XX века. М. : ИМЛИ РАН, Наследие, 2000.
3. *Памжань Си.* Сколько золота в этих холмах. М. : Эксмо, 2022.
4. 中国各地丧葬风俗礼仪. URL: <https://www.wenxm.cn/liyi/chuantong/592714.html> (дата обращения: 21.04.2023).